



Уважаемые родители!

Около 2-х недель назад мы познакомили Вас с нашим проектом «Сопровождение в сфере профессиональной ориентации, родители, школьники: инструментарии» («Berufsorientierungsbegleitung, Eltern, Schüler: Tools», сокращенно: «BES:T») и темами, с которыми мы хотели бы ознакомить Вас и оказать Вам тем самым определенную поддержку в вопросах выбора профессии Вашего ребенка.

В нашем сегодняшнем информационном письме к Вам, родителям, мы хотим представить Вам различные возможности дальнейшего общеобразовательного и профессионального обучения, открывающиеся перед Вашим ребенком после завершения десятилетнего школьного образования. Для этого мы познакомим Вас с этапами школьного и профессионального обучения на примере одной ученицы, которая, не имея сначала даже свидетельства об окончании основной школы (Hauptschulabschluss) получила право учиться в специализированном институте. На этом примере мы хотим показать Вам не только, что это действительно возможно, но и, что самое главное, – как этого достичь.

Без свидетельства об окончании школы – к аттестату зрелости. Это возможно!

**Пример: Елена, бывшая ученица, рассказывает:**

„Когда я узнала, что не получу свидетельства об окончании основной школы – Hauptschulabschluss – , я сначала была очень расстроена. Но сдаваться я не собиралась. Я уже давно серьезно думала о том, в какой сфере я хотела бы работать. Моя сестра – продавец, а брат – электрик, но эти профессии совсем не отвечали моим интересам.

Вообще-то я хотела стать ассистентом по медицинскому оборудованию. Об этой профессии я впервые услышала в своей школе от консультанта по профориентации – Berufsinformationszentrum (BiZ). Я знала, что для обучения этой специальности мне необходимо иметь Mittleren Schulabschluss (MSA). Поэтому я решила пойти учиться в один из Центров верхней ступени обучения – Oberstufenzentrum (OSZ) – и получить там сначала Hauptschulabschluss<sup>1</sup> (неполное среднее образование) и erweiterten Hauptschulabschluss<sup>2</sup> (расширенное неполное среднее образование), а затем и MSA (среднее образование). После беседы с консультантом по вопросам обучения в Oberstufenzentrum я уже в точности знала, как могу достичь своей цели – выучиться на ассистента по медицинскому оборудованию. Я пошла таким путем: сначала прошла курс профессиональной квалификации „Berufsqualifizierenden Lehrgang“ (BQL) и

получила erweiterten Hauptschulabschluss. Затем закончила в профессионально-технической школе – Berufsfachschule (OBFI) – курс одногодичного профессионального обучения со специализацией в области электротехники. При этом, чтобы в дальнейшем получить возможность профессионального образования по выбранной мной специальности, мне нужно было иметь хорошие отметки по математике, физике, немецкому и английскому языкам. В результате сила воли и все мои старания были вознаграждены – я получила Mittleren Schulabschluss (MSA). Теперь я уже могла обратиться в Центр верхней ступени обучения – Oberstufenzentrum (OSZ) – с заявлением о приеме на, так называемый, „doppelt qualifizierenden Bildungsgang“ по выбранной мной профессии.

В некоторых OSZ (а в Берлине их 36) он называется „mehrjährige OBF“. Через 3 года я успешно завершила свое профессиональное обучение, сдав государственный квалификационный экзамен. Теперь я – ассистент по медицинскому оборудованию. Поскольку с успешным завершением профессионального образования я автоматически достигла Fachhochschulreife, то есть приобрела право на поступление в специализированный институт, передо мной уже открываются совершенно новые пути. Например, я могла бы пойти учиться в профессиональную среднюю школу – Berufsoberschule – и, сдав там экзамены на аттестат зрелости (Abitur), получить право на поступление в университет

<sup>1</sup> Начиная с учебного года 2010/2011 в употребление входит понятие „Berufsbildungsreife“ (BB) <sup>2</sup> Начиная с учебного года 2010/2011 в употребление входит понятие „erweiterte Berufsbildungsreife“ (eBB)



или в любой ВУЗ (allgemeine Hochschulreife). Также я уже сейчас могла бы поступить в специализированный институт и начать обучение, например, по специальности дипл.-инженер в области медицинской физики.”

Елена знала уже очень рано, кем бы она хотела стать, и самостоятельно начала искать подходящую ей профессию. И успешно! Из приведенного нами примера хорошо видно, что возможности получить аттестат зрелости или какое-либо иное свидетельство об окончании школьного образования весьма разнообразны. Часто детям намного тяжелее выяснить для себя, какой именно путь дальнейшего образования им больше подходит и какая профессия в

большей степени отвечает их интересам и способностям. Вы, как родители, можете помочь Вашему ребенку в выборе его будущей профессии. И это независимо от того, насколько хорошо Вы разбираетесь в здешней системе образования. Не забывайте, что существуют различные предложения в области профориентации также и для родителей, что есть организации, где Вам не только предоставят информацию о возможностях в области школьного и профессионального образования, но и расскажут, как Вы можете помочь своему ребенку в выборе профессии. Некоторые из них мы хотим Вам сегодня представить.

### Информационно-консультационные предложения

#### Специально для родителей

##### Не стоит недооценивать родителей!

EI-Mez – это один из проектов Общества турецких родителей земель Берлин и Бранденбург, в рамках которого Вы можете получать консультации на немецком, турецком, арабском, итальянском, греческом или английском языке. Здесь Вам расскажут, какие возможности есть у Вашего ребенка после окончания 10-го класса и как Вы можете помочь ему в поиске места производственного обучения, а также во время учебы. За более подробной информацией обращайтесь, пожалуйста, по нижеуказанному адресу:

**EI-Mez**  
Neckarstraße 10, 12053 Berlin  
Tel.: 030 568213-01/02  
E-mail: elmez@tevbb.de  
[www.tevbb.de](http://www.tevbb.de) >> [Projekte](#) >> [EI-Mez](#)

#### Для школьников и их родителей

##### Консультации по вопросам дальнейшего образования в Центрах верхней ступени обучения – Oberstufenzentrum (OSZ) – и профессиональных школах

Консультанты по вопросам дальнейшего обучения (Schullaufbahnberater/-innen) предоставляют школьникам, их родителям и всем заинтересованным лицам информацию о различных порядках обучения специальности, получения свидетельств об окончании средней ступени образования, а также о том, каких профессиональных целей можно достичь, имея Hauptschulabschluss или MSA. По этой ссылке Вы найдете список консультантов по районам, всю контактную информацию, а также часы работы: [www.oberstufenzentrum.de/beratung.html](http://www.oberstufenzentrum.de/beratung.html)

#### Для школьников и их родителей

##### Информация через Интернет

На берлинском Интернет-портале для подростков, родителей и профессиональных консультантов Ваш ребенок может, указав в поисковой маске свой возраст, пол, вид ожидаемого свидетельства об окончании школы и интересующие его профессиональные поля, производить поиск места производственного обучения: [www.wege-zum-beruf.de](http://www.wege-zum-beruf.de) >> [Datenbank](#) >> [Angebotssuche](#)

Вы хотите узнать, какие профессии имеют хорошие перспективы и в будущем? В таком случае не пропустите наше следующее информационное письмо! Его тема: «Ознакомление с растущими отраслями промышленности Берлина». Время выхода – середина апреля 2010. Все наши Информационные письма к родителям Вы также можете получать в виде информационного бюллетеня по электронной почте. Для этого Вам необходимо всего лишь зарегистрироваться с указанием Вашего электронного адреса на следующем Интернет-сайте: [www.schule-beruf-zukunft.de](http://www.schule-beruf-zukunft.de)

[www.schule-beruf-zukunft.de](http://www.schule-beruf-zukunft.de)

#### Издатель

Arbeit und Leben e.V.  
(DGB/VHS) LAG Berlin

KES (Koordinierungs-  
und Evaluierungsstelle)  
Keithstraße 1-3  
10787 Berlin

**Макет / набор текста**  
sirup° Agentur für  
Neue Medien

**Ответственный за  
выпуск**  
Michael Lüdtko

**Контакт**  
Tel.: 030 23608239  
Факс: 030 219179-20  
E-mail: [info@bildungsberatung-berlin.de](mailto:info@bildungsberatung-berlin.de)

При поддержке Управления Сената федеральной земли Берлин по интеграции, занятости и социальным вопросам, отдел повышения профессиональной квалификации, и Европейского Социального Фонда.